

纯真的图片 温情的故事

Dolphin's Triumph & Dolphin's Rescue



聪明的海豚

[澳] 丽贝卡·约翰逊 / 文 史蒂夫·帕里什 / 摄影



青岛出版社
QINGDAO
PUBLISHING HOUSE

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

海豚宝宝的胜利



适合年龄：3岁以上
文本级别：初步具备独立阅读能力
文本类型：虚构叙事
品德目标：决心、自信心

Dolphin's Triumph

在《海豚宝宝的胜利》中，海豚宝宝明白了功夫不负有心人的道理。她努力地练习快速游泳，直到能跃出海面，在空中画出一道优美的弧线。

图书在版编目 (CIP) 数据

聪明的海豚. 汉英对照 / (澳) 约翰逊 (Johnson, R.), (澳) 帕里什 (Parish, S.) 著 ;

张奇译. — 青岛 : 青岛出版社, 2014.8

(奇趣海洋动物故事丛书)

ISBN 978-7-5552-0969-0

I. ①聪… II. ①约… ②帕… ③张… III. ①海豚 - 儿童读物 - 汉、英

IV. ①Q959.841-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第190582号

书 名 奇趣海洋动物故事丛书·聪明的海豚

作 者 [澳] 丽贝卡·约翰逊 / 文

[澳] 史蒂夫·帕里什 / 摄影

译 者 张 奇

出版发行 青岛出版社 (青岛市海尔路182号, 266061)

本社网址 <http://www.qdpub.com>

策 划 张性阳

责任编辑 黄 锐 电 话 0532-68068132

装帧设计 张 晓

印 刷 青岛新华印刷有限公司

出版日期 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷

开 本 24开 (889mm × 1194mm)

印 张 2

字 数 50千

书 号 ISBN 978-7-5552-0969-0

定 价 15.00元

编校质量、盗版监督服务电话 400-653-2017

青岛版图书售后如发现质量问题, 请寄回青岛出版社出版印务部调换。

电话 (0532) 68068638

前 言

当我还是个孩子时，我就很喜欢动物，想知道关于它们的一切。我花了大量的时间找寻动物、观察动物，并阅读与之相关的书籍。后来，我有机会拍摄这些非凡的野生动物并为之出书。在这个令人愉快的过程中，我惊讶于自己的巨大收获。

我相信，每一个学龄儿童都懂得阅读的乐趣与刺激。无需什么特别的技巧——只要坐在一起，大声朗读，看图说话即可。

我们设计了这些儿童读本，希望父母和孩子一起阅读，与孩子分享阅读带来的乐趣，这也许是父母送给他们最好的礼物。

Steve Parish



海豚宝宝的胜利



适合年龄：3岁以上
文本级别：初步具备独立阅读能力
文本类型：虚构叙事
品德目标：决心、自信心

Dolphin's Triumph

在《海豚宝宝的胜利》中，海豚宝宝明白了功夫不负有心人的道理。她努力地练习快速游泳，直到能跃出海面，在空中画出一道优美的弧线。

海豚宝宝很喜欢游泳。

Baby dolphin loved to swim.

• dolphin /'dɒlfɪn/ n. 海豚



她喜欢在清澈湛蓝的海水中潜水嬉戏。

She loved to duck and dive in the clear, blue water.

• duck /dʌk/ v. 潜入

• dive /daɪv/ v. 潜水；跳水
n. 潜水；跳水；俯冲





她喜欢游在妈妈的身边，追逐着快速游过的鱼儿。

She loved to swim by her mother's side, chasing the fish
that darted ahead of them.

• chase /tʃeɪs/ v. 追捕；追逐

• dart /dɑ:t/ v. 突进；猛冲



海豚宝宝可以在水下灵活地翻转、扭动自己的身体。
She could twirl and whirl, tumble and twist, under the water.

• twirl /twɜ:l/ v. 旋转；转动

• whirl /wɜ:l/ v. 旋转；回旋

• tumble /'tʌmbəl/ v. 翻来覆去

• twist /twɪst/ v. 扭曲身体；扭动

A photograph of two dolphins swimming underwater. The dolphins are dark grey with lighter, mottled patterns on their sides. They are swimming towards the right side of the frame. The water is a deep blue, and there are some light reflections on the dolphins' skin.

当然，她最希望做
的是能够冲出水面飞到
空中。

But, more than
anything,
she wanted to be
able to leap
into the air.

• leap /li:p/ v. 跳

每天，她都敬佩地
看着成年海豚从海中跃
向天空。

Every day,
she would watch in awe
as the adult dolphins
rocketed through the water
and up into the sky.

- awe /ɔ:/ n. 敬畏
- rocket /'rɒkɪt/ v. 飞快地移动



A vibrant illustration of two dolphins in a deep blue ocean. One dolphin is leaping out of the water, its mouth wide open in a playful expression. Below it, another dolphin swims gracefully. The water is depicted with dynamic, wavy lines and numerous small white bubbles, creating a sense of movement and depth. The lighting is bright, highlighting the sleek, grey skin of the dolphins.

“我以后也可以这样吗？”海豚宝宝问妈妈。

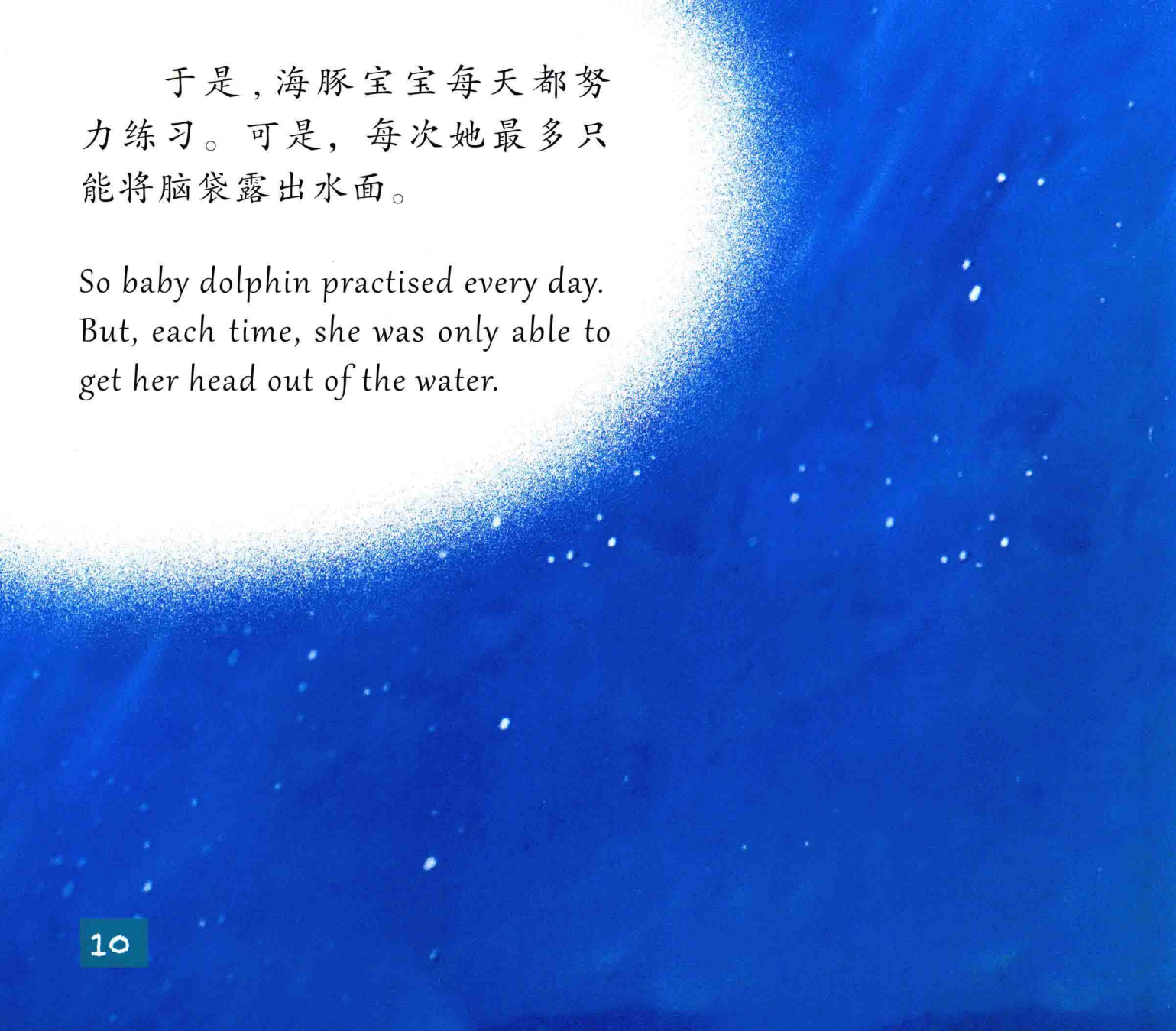
“Will I ever be able
to do that?”
she asked her mother.



“只要努力
练习，你就一定
能够做到！”海
豚妈妈回答道。

“One day,
if we practise hard,
you will do it,”
her mother replied.

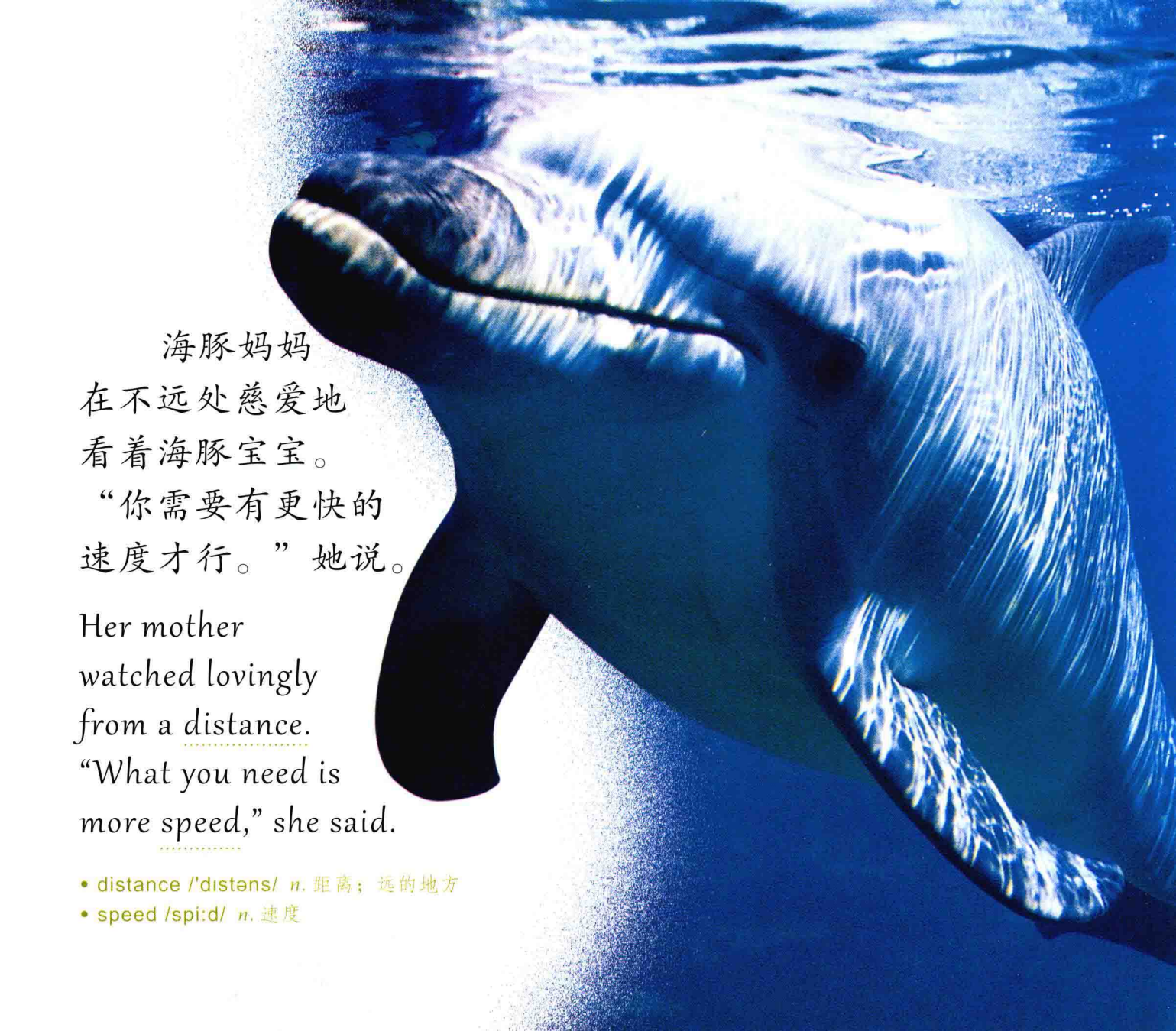
• practise /'præktɪs/ v. 练习



于是，海豚宝宝每天都努力练习。可是，每次她最多只能将脑袋露出水面。

So baby dolphin practised every day.
But, each time, she was only able to
get her head out of the water.





海豚妈妈
在不远处慈爱地
看着海豚宝宝。
“你需要有更快的
速度才行。”她说。

Her mother
watched lovingly
from a distance.
“What you need is
more speed,” she said.

- distance /'distəns/ *n.* 距离；远的地方
- speed /spi:d/ *n.* 速度

A photograph of two whales swimming vertically in deep blue water, their bodies angled towards the bright light filtering down from the surface. The whales are seen from below, with their tails at the top of the frame and heads pointing downwards. The water is a deep, vibrant blue, and the light from the surface creates a shimmering, textured effect on the right side of the image.

“让我们先尽量下潜，
然后迅速冲向海面。”

“Let’s swim down
as deep as we can,
and I will race you
to the surface.”

• surface /'sɜːfɪs/ n. 水面